

СИСТЕМА ОБУЧЕНИЯ ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (УРОВЕНЬ НАЧАЛЬНОГО ОСНОВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ)

Исправникова И.В. Email: Ispravnikova687@scientifictext.ru

*Исправникова Инна Владимировна – учитель японского языка,
Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение
Школа № 1440,
Ассистент,
кафедра восточных языков,
Институт лингвистики
Российский государственный гуманитарный университет,
магистрант,
кафедра японского языка,
институт иностранных языков,
Московский городской педагогический университет, г. Москва*

Аннотация: необходимость унификации дополнительных общеобразовательных программ по японскому языку на уровне начального основного образования вызывает много вопросов и широко обсуждается педагогами в современной России. В статье представлены компоненты содержания системы обучения японскому языку детей младшего школьного возраста, в условиях дополнительного образования, в контексте создания единой модели. Автор рассматривает следующие компоненты содержания: навыки и умения, способы организации познавательной деятельности в процессе обучения, соответствующие компетенции. Рассматриваемые компоненты сопровождаются примерами на японском языке, которые могут быть использованы в процессе реализации разрабатываемой системы.
Ключевые слова: содержание обучения, японский язык, младший школьный возраст.

JAPANESE LANGUAGE EDUCATION SYSTEM IN SUPPLEMENTARY EDUCATION (PRIMARY BASIC EDUCATION LEVEL)

Ispravnikova I.V.

*Ispravnikova Inna Vladimirovna – Japanese language Teacher,
STATE BUDGETARY EDUCATIONAL INSTITUTION
SCHOOL № 1440,
Assistant,
DEPARTMENT OF ORIENTAL LANGUAGES,
INSTITUTE OF LINGUISTICS
RUSSIAN STATE UNIVERSITY FOR THE HUMANITIES,
Master's degree,
DEPARTMENT OF JAPANESE LANGUAGE,
INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES
MOSCOW CITY PEDAGOGICAL UNIVERSITY, MOSCOW*

Abstract: this study focuses on the content components of the Japanese language education in primary school, in the context of supplementary education and creating a unified model. The author considers the following components: skills, ways of organizing cognitive activities in the learning process, relevant competencies. The components under consideration are accompanied by examples in Japanese that can be used in the process of implementing the developed system. The need to harmonize supplementary education programs of the Japanese language at the primary level has been widely discussed by educators in modern Russia.

Keywords: learning content, Japanese language, primary school age.

УДК 372.3.4

Для создания системы обучения японскому языку в условии дополнительного образования, необходимо рассмотреть вопрос содержания обучения, которое включает в себя ряд взаимосвязанных компонентов.

Под содержанием языкового образования любого иностранного языка в целом и японского языка, в частности, подразумевается специально отобранная система элементов лингвокультурного опыта, включающего иноязычные знания, навыки и умения, способы организации познавательной деятельности, соответствующие компетенции, позволяющие обучающемуся в рамках заданных требований использовать изучаемый язык как средство межкультурного и межличностного общения, как средство саморазвития и познания [4].

Обучение японскому языку в рамках дополнительного образования носит ярко выраженную коммуникативную и культурологическую направленность, при которых происходит усвоение не системы языка, а системы языковых средств, необходимых ученикам для использования в той или иной сфере общения.

В разрабатываемой системе мы выделяем следующие коммуникативные умения и навыки:

- Участвовать в простых диалогах, уметь поздороваться и попрощаться (учитывая возраст и статус собеседника), ответить на вопросы о себе (имя, возраст, класс, занятие).

Пример:

- こんにちは ! коннитива (Здравствуйте!);
- さようなら ! сайонара (До свидания!);
- お名前は? о намаэ-ва (Как вас зовут?);
- 私は... ватаси-ва... (Меня зовут...);
- お元気ですか о-гэнки дэска (Как поживаете?);
- はい。げんきです хай гэнки дэс (Да. Все хорошо);
- 何歳ですか нансай дэсука (Сколько тебе лет?);
- ...歳です... сайдэсу (...лет.);
- ありがとう аригато (Спасибо);

- Рассказывать о себе, своей семье, друге, животном, портфеле, комнате по образцу в пределах 5 предложений.

Пример:

- これは私の家族です коре-ва ватаси-но кадзоку дэсу (это моя семья);
- これは私の__です。 коре-ва ватаси-но__ дэсу (Это моя __) 父/母/兄/弟/姉/妹 тити/ хаха/ ани/ото:то /анэ/ имото (мой отец/ моя мать/ мой старший брат/ мой младший брат/ моя старшая сестра/ моя младшая сестра)

- これは (предмет)です。 Корева ...дэсу (Это...) ベッド\つくえ\いす\テレビ бэддо\цукуэ\ису\тэрэби (кро-вать\стол\стул\телевизор);

私の部屋に(суц)があります ватасино хэяни(суц) гааримасу (в моей комнате есть(суц.));

私の部屋は広い／狭いです ватасино хэява хи-рой\сэмай дэсу (моя комната большая\маленькая);

これはほん/ ペン/えんぴつ/消しゴム/定規/かばん/筆箱で корева
хон\пэн\эмпицу\кэсигому\дзэги\кабан\фудэбако дэсу (это книга\ручка\карандаш\ластик\линейка\портфель\пенал);

私は(суц.)を持っています ватасива (суц.) омот-тэимасу (У меня есть (суц.));

- Различать на слух те слова и выражения, которые изучались в течение года.

- Понимать основное содержание простых рассказов, построенных на знакомых словах, с опорой на картинки.

Пример:

この動物は何ですか? конодо:буцу-ва нан дэсука (Что это за животное?);

これは\この動物 (животное)です。 Корэ-ва\ коно-до:буцува ...дэсу (Это ...\Это животное это...);

この動物は小さい／大きいです конодо:буцува чиисай\оокии дэсу (Это животное маленькое\большое);

Коммуникативные навыки являются неперенным условием формирования умений речевой деятельности, т. е. умений говорить, аудировать, читать, писать на японском языке [1]. Так как коммуникативная цель является приоритетной, в первую очередь следует формировать умения говорить и аудировать, а элементарные навыки чтения и письма формировать на старших этапах обучения, при этом сознательно опускать изучение иероглифов.

Мы предлагаем осуществлять индуктивное введение нового грамматического материала. При таком способе презентация грамматической структуры происходит в естественной ситуации общения без опоры на речевой образец и правила.

Так как наша система обучения японскому языку детей младшего школьного возраста должна функционировать в условиях дополнительного образования начальной основной школы, к общеучебным умениям и навыкам, которые включены в её содержание обучения, относятся:

- навыки и умения организации учебной деятельности, а именно: слушать собеседника и учителя (аудитивное внимание); работа в разных режимах (в группе, в паре, индивидуально) и взаимодействие; контроль и оценка действий, как своих, так и товарищей [3].

Например, этому могут способствовать фразы:

どうぞお入りください до:зо о-хаирикудасай (Входите, пожалуйста);

どうぞお座りください до:зо о-суварикудасай (Сядь-те, пожалуйста);

どうぞお立ちください до:зо о-гатикудасай (Встаньте, пожалуйста);

手をたたこう て-о татако (Хлопните в ладоши);
見てください! митэкудасай (Посмотри, пожалуйста);
聞いてください! киитэкудасай (Послушай, пожалуй-ста);

- навыки и умения интеллектуальных процессов, а именно: наблюдение за языковыми явлениями в речи говорящего, воспринимаемой на слух; сравнение языковых явлений иностранного и родного языка.

В разрабатываемой нами системе мы предлагаем следующий способ организации познавательной деятельности:

- Отработка фраз приветствия и сопутствующих шаблонных диалоговых фраз;
- Повторение пройденных выражений и слов, через имитацию коммуникативной ситуации;
- Знакомство с новым иноязычным социокультурным понятием и создание параллели с родной культурой;
- Отработка новой информации с использованием мультимедийных средств;
- Отработка и закрепление фраз прощания и сопутствующих шаблонных диалоговых фраз;
- Предоставление возможности для самостоятельной отработки и закрепления, пройденного материала урока.

Далее более подробно будет разобран и прокомментирован каждый из пунктов.

Отработка фраз приветствия и сопутствующих шаблонных диалоговых фраз.

Так как при разработке, предлагаемой нами системы мы исходим из того, что она будет реализовываться в условиях дополнительного образования, мы считаем целесообразным использование соответствующих, перекрестных с принятыми в русской школьной системе, шаблонных фраз: «Встаньте! Сядьте!»

どうぞお入りください до:зо о-хаирикудасай (Входите, пожалуйста)

どうぞお座りください до:зо о-суварикудасай (Садитесь, пожалуйста)

どうぞお立ちください до:зо о-татикудасай (Встаньте, пожалуйста)

После этого мы предлагаем, индивидуально с каждым учащимся смоделировать коммуникативную ситуацию приветствия и отработать соответствующие фразы.

Пример:

– お久しぶりですね。お元気ですか о-хисасибури дэс-нэ. о-гэнки дэска (Давно не виделись. Как поживаете?)

– はい。げんきです хай. гэнки дэс (Да. Все хорошо)

Наша система подразумевает, что перед моделированием данной ситуации, будет проведено небольшого повторения с помощью мультимедийного материала, в котором, помимо представленного выше шаблона, интерактивной форме отрабатываются, несколько измененные и более вариативные, выше представленные фразы.

Повторение пройденных выражений и слов, через имитацию коммуникативной ситуации.

Мы предлагаем учителю, использовать материалы, погружающие учащихся в ту или иную коммуникативную ситуацию, которая относится к уже пройденной лексической теме. Нами предполагаются следующие варианты взаимодействия: учитель – ученик; ученик – ученик; ученик-интерактивное пособие; учитель-группа учеников.

Знакомство с новым иноязычным социокультурным понятием и создание параллели с родной культурой.

Мы предлагаем максимально использовать материальные предметы для знакомства учащихся с элементами иноязычной культуры. Проведение очевидных аналогий или очевидных противопоставлений.

Как пример, мы предлагаем подробно разобрать введение новой лексической темы еда и сопутствующей коммуникативной ситуации. Совместно с данной лексической темой мы предлагаем использовать ниже представленные грамматические конструкции:

～が好きです гасуки дэсу (... люблю)

～が嫌いです гакирай дэсу (... не люблю)

～好きですか、嫌いですか суки дэсука, кирай дэсука (...любишь или не любишь?)

В начале нами предлагается представить детям рис и хлеб, возможно дать им тактильно взаимодействовать с данными продуктами. После дать данные единицы на японском языке и попробовать найти взаимосвязь двух этих продуктов. Далее предполагается внесение пояснений учителем, о месте хлеба в русской культуре и соответствующее положение риса в японской. Предполагается, что учитель, в достаточной мере владея социокультурными знаниями по данной теме, объяснит данный вопрос учащимся. После учитель введет коммуникативный шаблон и соответствующий ему ответ. Учитель должен задать каждому из учащихся соответствующий вопрос о рисе и хлебе, помочь ответить. Используя, возможно, карточки познакомить с другими словами по данной лексической теме.

Отработка с использованием мультимедийных средств.

Для комментирования данного пункта мы продолжим описание представленного выше примера. После знакомства с новой лексикой и шаблоном грамматической конструкции, нами предполагается её отработка с использованием мультимедийных средств.

Отработка и закрепление фраз прощания и сопутствующих шаблонных диалоговых фраз.

Ближе к завершению занятия мы предлагаем постоянное использование соответствующих завершающих фраз и отработку коммуникативной ситуации прощания, по средствам использования мультимедийного материала.

Предоставление возможности для самостоятельной отработки и закрепления, пройденного материала урока.

Мы основываемся на принципе устного опережения и предлагаем на начальном этапе отказаться от текстовых дидактических материалов. В таких условиях у преподавателя может возникнуть проблема создания возможности для самостоятельного повторения и закрепления пройденного у учащихся. В рамках разрабатываемой нами системы, мы предлагаем преподавателю при создании материалов к занятию интегрировать в них куаркуды, перейдя по которым, родитель сможет предоставить ребенку доступ к тем мультимедийным материалам, что были использованы во время проведения занятия.

Далее мы хотим обозначить третий компонент содержания обучения разрабатываемой нами системы, а именно компетенции, на развитие которых она направлена.

Компетенции системы обучения иностранному языку в целом и японскому языку в частности, определяются целями обучения.

Целями обучения японскому языку детей младшего школьного возраста, в условиях дополнительного образования, наряду с решением общеобразовательных и гуманитарных задач, является формирование у учащихся лингвострановедческой компетенции, обуславливающей позитивное отношение к иноязычной культуре и её носителям и обеспечение достаточной коммуникативности обучения, позволяющее использовать японский язык на базовом уровне в наиболее типичных социально обусловленных ситуациях речевого общения.

Культурологическая составляющая содержания обучения иностранным языкам в целом и японскому языку в частности, играет важную роль при обучении, так как «Привлечение культуроведческих компонентов необходимо для достижения основной практической цели – формированию способности к общению на японском языке» [2].

Содержание обучения, представленное в разрабатываемой нами системе обучения японскому языку детей младшего школьного возраста, согласовывается с целями данной системы и направлено на формирование лингвокультурологической и коммуникативной компетенций. Содержание включает в себя озвученные в данной работе навыки и умения и имеет определённый, представленный выше, способ организации познавательной деятельности.

Список литературы / References

1. *Щербатых* Л.Н. Методология, теория и технология формирования гуманитарной культуры лингвистически одаренных школьников в современной системе дополнительного иноязычного образования: диссертация ... доктора Педагогических наук: Елецк, 2017. 588 с.
2. *Нечаева* Л.Т. О международной научно-практической конференции «Японский язык в образовательном пространстве» // Японские исследования, 2019. № 2. С. 127–133.
3. Содержание обучения иностранным языкам в начальной школе. [Электронный ресурс] // Педагогика. Режим доступа: <https://paidagogos.com/soderzhanie-obucheniya-inostrannyim-yazyki.html/> (дата обращения: 29.04.2020).
4. Обучение иностранному языку и образовательная модель в области иностранных языков. [Электронный ресурс] // Бистади. Режим доступа: https://bstudy.net/638991/pedagogika/obuchenie_inostrannomu_yazyku_obrazovatel'naya_model_oblasti_inostrannyh_yazykov (дата обращения: 29.04.2020).